



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๒๒ กันยายน ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	การพิจารณาใช้ AI เพื่อแก้ไขข้อพิพาททางแพ่ง		

เพื่ออำนวยความสะดวกในการแก้ไขข้อพิพาททางแพ่งรัฐบาลจะจัดตั้งคณะกรรมการผู้ทรงคุณวุฒิและที่ปรึกษาทางกฎหมายในการใช้ AI หรือปัญญาประดิษฐ์และจะเริ่มพิจารณาระบบที่สามารถทำให้การดำเนินการทุกขั้นตอนที่จำเป็นให้เบ็ดเสร็จบนอินเทอร์เน็ตได้

การใช้ AI เพื่อแก้ไขกรณีข้อพิพาททางแพ่ง เช่น การหย่าร้าง ปัญหาทางการเงิน เนื่องจากบางกรณีถูกชี้ให้เห็นว่าอาจมีผู้เสียหายจำต้องยอมรับคำตัดสินซึ่งไม่เห็นด้วย อันเนื่องมาจากกระบวนการที่ต้องใช้เวลาพอสมควรในการแก้ไขปัญหา และขาดความรู้ด้านกฎหมาย รวมถึงขั้นตอนการดำเนินการ ที่มักเน้นการแก้ไขปัญหาคู่บุคคลโดยไม่คำนึงถึงการพิจารณาของศาล

ภายใต้สถานการณ์นี้รัฐบาลจะจัดตั้งคณะกรรมการผู้ทรงคุณวุฒิและที่ปรึกษาทางกฎหมายในการใช้ปัญญาประดิษฐ์เพื่อความสะดวกในการแก้ไขข้อพิพาททางแพ่ง และเริ่มพิจารณาระบบที่ทำให้สามารถดำเนินการขั้นตอนที่จำเป็นให้เสร็จบนอินเทอร์เน็ตได้

การประชุมจะจัดครั้งแรกในวันที่ ๒๗ กันยายนนี้ โดยมีนักกฎหมายและนักวิชาการเข้าร่วมด้วย และจะมีการรวบรวมแนวทางพื้นฐานภายในปีงบประมาณนี้ โดยอ้างอิงจากตัวอย่างการดำเนินการที่ประสบความสำเร็จระดับสูงในต่างประเทศ

ที่มาของข่าว :	https://www3.nhk.or.jp/news/html/20190922/k10012093871000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_008
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๒ กันยายน ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
๑.	คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของญี่ปุ่น อย่าง www3.nhk.or.jp
๒.	ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org เป็นต้น
๓.	แปลข่าวจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวกษมน ฉัตรธรรมพร	นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ
ผู้ทาน	นายชูชาติ พุฒเพ็ญ	นักวิเทศสัมพันธ์ข้าราชการพิเศษ กลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษฎิ์ มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

民事上の争い解決にA I 活用など検討へ

2019年9月22日 5時12分

民事上の争いの円滑な解決に向け、政府は、有識者会議を設置し、A I =人工知能を活用した法律相談や、インターネット上で必要な手続きを完結できるようにする仕組みなどの検討を始めることになりました。

離婚や金銭トラブルなどの民事上の争いをめぐっては、裁判によらず個人で解決を目指す場合などで、法律や手続きの知識が不足していたり、解決までに時間がかかったりすることから、被害者が泣き寝入りするケースも指摘されています。

こうした中、政府は、民事上の争いの円滑な解決に向け、新たに有識者会議を設置し、A I =人工知能を活用した法律相談や、インターネット上で必要な手続きを完結できるようにする仕組みなどの検討を始めることになりました。

会議には、弁護士や学識経験者などが出席し、今月27日に初会合が開かれ、先進的な取り組みを行っている海外の事例も参考にしながら今年度中に基本方針をまとめることになっています。

https://www3.nhk.or.jp/news/html/20190922/k10012093871000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_008